

Hotel Mama

derartiger Seiten nachdrücklich dargelegt“.
(dpa, 25.10.2010)

◆ заим. из англ.

☞ В русском языке чаще употребляются существительные *хостинг* и *хостер*.

Hotel Mama, das; des Hotels Mama, *тж. ед. ч.*

□ ИГ

НЛ(Ф); ☉ *сер. 90-х гг. XX в.*

○ *шутл.*

домашнее хозяйство, которое ведёт мать, где взрослый ребёнок, чаще всего молодой мужчина, живёт на её полном обеспечении

(*noch*) *im Hotel Mama wohnen* – (ещё) жить на маминых харчах, *das Hotel Mama (freiwillig) verlassen (wollen)* – (добровольно) (хотеть) покинуть мамино гнёздышко, (*endlich*) *aus dem Hotel Mama ausziehen* – (наконец) слезть с маминой шеи

□ weil das Knöpfen lästig ist, wenn man nicht mehr im „**Hotel Mama**“ wohnt, streckt er seine Fühler nach Bezügen mit Reißverschlüssen aus (Mannheimer Morgen, 28.01.2003)

син. Mamahotel

ср. тж. ↑Nesthocker

☞ Об особенностях феномена *Hotel Mama* – букв. *отель мама*:

□ „Überall in den westlichen Industrienationen“, registriert die Autorin von „Hotel Mama“, Elke Herms-Bohnhoff, in „Psychologie heute“, „wächst der Hang zu Mama und Papa. In der hochgradig versingleten Welt vermitteln die Eltern wieder Nestwärme, Geborgenheit, Gemeinschaft. Als Bezugspersonen sind die Eltern in vieler Hinsicht leichter zu handhaben als die komplizierteren Liebsten. Sie lassen sich mehr bieten und nehmen weniger übel.“ (Zürcher Tagesanzeiger, 02.07.1996)

Проживание в доме у мамы осмысливается как пребывание в комфортабельном отеле, не требующее больших материальных расходов, связанное, однако, с эмоциональными затратами и определённой зависимостью.

Hot|spot ['hɒtspɒt], Hot Spot ['hɒt 'spɒt], *дер; -s*

НЗ; ☉ *сер. 90-х гг. XX в.*

чрезвычайно важное, интересное, актуальное место или событие

жарг. **горячая точка**

touristische / ökologisch interessante Hotspots, ein absoluter / kultureller Hotspot, ein Hotspot für Investoren, Hotspots präsentieren, der Hotspot der Hauptstadt

□ Es sind gerade die **Hotspots**, die die meisten Touristen anziehen. Wie begeistert man denn mehr Touristen für alternative, kulturorientierte Angebote? (Die Zeit, 44/2000)

◆ сем. калька англ. *hot spot*

☞ В русском языке выражение *горячая точка* чаще употребляется применительно к месту возникновения напряжённой, опасной ситуации (BTC 2000, 222).

□ W: FWL (1999)

Hot-|Stone-|Mas|sa|ge ['hɒtsto:nmasa:ʒə], *die; -, -п*

НЛ; ☉ *нач. перв. дес. XXI в.*

○ *спец.*

массаж с применением нагретых базальтовых камней, накладываемых на определённые места на теле

массаж горячими камнями, стóун(-)массаж, стóун(-)терапия

eine wohltuende / wärmende Hot-Stone-Massage, eine Hot-Stone-Massage anbieten, sich mit der Hot-Stone-Massage verwöhnen lassen, auf die Hot-Stone-Massage schwören

□ „Die Wärme dringt tief in die Muskulatur ein. So lassen sich Verspannungen einfach lösen“, sagt die Inhaberin der Massagepraxis. Die **Hot-Stone-Massage** fördert zudem die Durchblutung und bringt den Kreislauf in Schwung. (St. Galler Tagblatt, 05.12.2008)

син. La-Stone-Massage, Warmsteinmassage

ср. тж. ↑Lomi-Lomi, ↑Spa, ↑Wellness

◆ заим. из англ.

☞ Об истории массажа горячими камнями:

□ Bereits 2000 Jahre vor Christus wurden in China Behandlungen mit heißen Basaltsteinen durchgeführt. Auch die indianischen und hawaiianischen Schamanen wussten um die wohltuende Wirkung. Dieses alte Wissen wurde Anfang der 90er Jahre von [der Masseurin] Mary Hannigan [aus Arizona] wiederentdeckt. (Braunschweiger Zeitung, 11.11.2009)

Hüft|gold, Hüft-Gold, *тж.* Hüftengold, *das; -(e)s, тж. ед. ч.*

НЛ; ☉ *нач. перв. дес. XXI в.*

1 значение:

○ *ирон.*

жировые отложения на животе и бёдрах

ирон. спасательный круг, стратегический запас, разг.-шутл. окорочка

harthäckiges Hüftgold, viel / ein bisschen Hüftgold haben, mit reichlich Hüftgold beladen sein, sich Hüftgold anfuttern, der Kampf gegen

das Hüftgold, Süßigkeiten verwandeln sich in Hüftgold

☐ **Hüftgold** ist vielleicht ein schönes Wort, aber für viele keine schöne Sache. Wer kennt sie nicht, die störenden Fettpölsterchen an Hüfte, Bauch, Schenkeln oder Po, die unter leger sitzender Kleidung versteckt werden und dennoch immer ein Störfaktor sind. (Hannoversche Allgemeine, 29.10.2008)

ср. тж. ↑Body-Mass-Index

◆ слож., сущ. *Hüft(e)* + сущ. *Gold*

☞ Слово *Hüftgold* в 1 знач. является эффе-мизмом.

📖 W: DWB (2006)

2 значение:

○ шутл.

продукт питания, особенно способствующий отложению жира на животе и бёдрах

разг. калорийная бóмба

das reine Hüftgold sein, Schokolade als Hüftgold, Hüftgold futtern, Süßigkeiten sind Hüftgold

☐ Zum Abschluss bestellen wir die Dessertvariation für zwei Personen (zehn Euro) und trauen unseren Augen nicht: So viel **Hüftgold** hätten wir nicht erwartet, essen aber tapfer fast alles auf. (Hamburger Morgenpost, 18.08.2010)

📖 W: DWB (2006)

hun|dert|pro, тж. 100про, нареч.

НЛ; ⌚ нач. 90-х гг. XX в.

○ разг.; б. ч. устно

совершенно определённо, в любом случае

разг. на все сто, стопроцентно

klar, hundertpro!, das klappt hundertpro!, sich hundertpro mit jmdm. verstehen

☐ Er sieht smart aus und singt mit einer Reibeisenstimme gehaltvolle Lieder. Da passt die Bezeichnung Liedermacher aber **hundertpro**. (die tageszeitung, 28.06.2001)

◆ сокр. от прил. *hundertprozentig*

📖 D-GWB10 (1999)

Hüpf|burg, die; -, -en

НЛ; ⌚ нач. 90-х гг. XX в.

большой надувной аттракцион, часто похожий на замок, где дети могут прыгать, играть

надувной батут

eine riesige Hüpfburg, sich auf der Hüpfburg (so richtig) austoben / vergnügen, auf der Hüpfburg herumtollen / herumspringen, für die Kinder eine Hüpfburg aufbauen / aufstellen

☐ Schon die überdimensionale **Hüpfburg** am Eingang des Vereinsgeländes kündigte ein fröhliches Fest an, bei dem auch die Kinder nicht zu kurz kommen (Mannheimer Morgen, 25.07.2000)

◆ слож., глаг. *hüpf(en)* + сущ. *Burg*

📖 D-GWB10 (1999)

Hy|brid, der; -s/-/-en, -e/-en/-s

НЛ; ⌚ нач. перв. дес. XXI в.

1 значение:

легковой автомобиль с силовой установкой, представляющей собой комбинацию электродвигателя и двигателя внутреннего сгорания

гибридный автомобиль, гибри́д

klimaschonende Hybride, ein teurer Hybrid, einen Hybrid entwickeln / bauen / fahren / kaufen / verkaufen, (neben anderen Modellen) auch einen Hybrid anbieten

☐ Die Japaner hingegen verkaufen schon längst **Hybride**, Honda etwa, und Toyotas halb elektrischer Prius fand weltweit bereits über hunderttausend Kunden. (Die Zeit, 37/2002)

син. ↑Hybridauto

когип. ↑Dreiliterauto, ↑E-Auto, ↑Sparauto

◆ сокр. от *Hybridauto*

☞ Японский автопроизводитель «Тойота» первым наладил серийный выпуск экологичных гибридных автомобилей.

2 значение:

силовая установка, чаще всего для легкового автомобиля, представляющая собой комбинацию электродвигателя и двигателя внутреннего сгорания

гибри́дный двíгатель/прíвод, гибри́дная силовáя устано́вка

ein starker Hybrid, einen Hybrid entwickeln, ein Auto mit Hybrid fahren, die Vorteile des Hybrids nutzen, auf Hybrid setzen, der Alternativantrieb Hybrid

☐ Das beherrschende Thema auf der Messe neben den Neuheiten sind Alternativantriebe zum herkömmlichen Verbrennungsmotor und hierbei insbesondere **Hybride**. (Frankfurter Allgemeine, 12.01.2005)

син. ↑Hybridantrieb

◆ сокр. от *Hybridantrieb*

☞ 2 знач. возникло в результате метонимии 1 знач.

Hy|brid|an|trieb, der; -(e)s, -e

НЛ; ⌚ сеп. 90-х гг. XX в.